

AI-generated. These interlinears were produced by a large language model (Claude). Each chapter is structurally validated and self-reviewed, but the Greek text, parsing, syntactic, semantic-force, and lexical analysis are *not* human-verified — useful for study and orientation, not a substitute for a critical edition, lexicon, or commentary.

G R E E K T E X T · T R A N S L A T I O N · I N T E R L I N E A R · D I S C O U R S E S T R U C T U R E

The First Book of Esdras, Chapter 3

ΕΣΔΡΑΣ Α΄ Γ΄

Each verse opens with the running Greek, an English translation, and a **discourse note** (its connective, relation, and role in the argument). Below follows the word-by-word breakdown in six tiers: gloss, case (color), parsing, *syntax*, **semantic force**, and a | lexical note.

CASE ■ Nominative ■ Genitive ■ Dative ■ Accusative ■ Vocative ■ Verb (no case) ■ Indeclinable

Discourse notes head each verse: **relation** · connective · clause-flow. Indentation marks prominence — flush-left = main line of argument; indented = supporting / subordinate material.

Theme

The Greek of 1 Esdras 3 opens the famous Persian court contest by moving from imperial banquet to formal disputation.

Translation & textual notes

The Greek of 1 Esdras 3 opens the famous Persian court contest by moving from imperial banquet to formal disputation. A wisdom scene embedded in a restoration narrative structures the chapter: lavish court protocol, sealed theses placed beneath the king's pillow, a public hearing before the Persian elite, and the first speech arguing that wine proves strongest because it levels social distinctions, suspends memory, and compels conduct. The rhetoric is deliberately paratactic and accumulative, suiting both the banquet setting and the forensic cadence of the contest.

Discourse structure of the chapter

A · 1 ESDRAS 3:1-3 Darius' imperial banquet ends with the king's withdrawal and sleep.

B · 1 ESDRAS 3:4-9 The three bodyguards establish the contest and its royal rewards.

C · 1 ESDRAS 3:10-17 The written theses are read and the first contestant is summoned to speak.

D · 1 ESDRAS 3:18-24 The first speech argues that wine proves strongest because it masters human judgment and conduct.

1 καὶ βασιλεὺς Δαρεῖος ἐποίησεν δοχὴν μεγάλην πᾶσιν τοῖς ὑπ' αὐτὸν καὶ πᾶσιν τοῖς οἰκογενέσιν αὐτοῦ καὶ πᾶσιν τοῖς μεγιστᾶσιν τῆς Μηδίας καὶ τῆς Περσίδος

And King Darius made a great banquet for all who were under him, for all the members of his household, and for all the magnates of Media and Persia,

Royal banquet opening καὶ

The tale begins in the register of imperial abundance. Darius gathers not merely intimates but the full courtly hierarchy, setting the contest within a world of concentrated Persian power.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

βασιλεὺς
king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

βασιλεὺς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

Δαρεῖος
Darius

N2 NSM · Δαρεῖος

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Darius: proper name identifying the Persian king who hosts the contest and confirms the restoration request.

ἐποίησεν
do / make

VAI AAI3S · ποιέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ποιέω: 'do / make'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

δοχήν
banquet

N1 ASF · δοχή

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

δοχή: 'banquet'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μεγάλην
great

A1 ASF · μέγας

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

μέγας: 'great'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πᾶσιν
all / every

A3 DPM · πᾶς

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῖς
the

RA DPM · ὁ

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ὑπ'
under

P · ὑπό

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ὑπό: preposition meaning 'under' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτόν
he / she / it

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πᾶσιν
all / every

A3 DPM · πᾶς

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἰκογενέσιν

household servant

A3H DPM · οἰκογενής

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

οἰκογενής: 'household servant'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτοῦ

he / she / it

RD GSM · αὐτός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πᾶσιν

all / every

A3 DPM · πᾶς

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

μεγιστᾶσιν

magnate

N3 DPM · μεγιστάν

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

μεγιστάν: 'magnate'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Μηδίας

Media

N GSF · Μηδεία

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Media: proper name for Media within the imperial setting of the Persian court.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Περσίδος

Persia

N GSF · Περσίς

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Persia: proper name for Persia within the imperial setting of the narrative.

2 καὶ πᾶσιν τοῖς σατράπαις καὶ στρατηγοῖς καὶ τοπάρχαις τοῖς ὑπ' αὐτὸν ἀπὸ τῆς Ἰνδικῆς μέχρι τῆς Αἰθιοπίας ἐν ταῖς ἑκατὸν εἴκοσι ἑπτὰ σατραπείαις

and for all the satraps and generals and district rulers under him, from India as far as Ethiopia, across the one hundred twenty-seven satrapies.

Imperial scope of the feast καὶ

The list stretches from India to Ethiopia to underscore the global scope of Darius' rule. The banquet scene is therefore framed by the widest possible political horizon before the speeches on strength begin.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πᾶσιν

all / every

A3 DPM · πᾶς

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

σατράπαις

satrap

N1M DPM · σατράπης

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

σατράπης: 'satrap'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

στρατηγοῖς

general

N2 DPM · στρατηγός

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

στρατηγός: 'general'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοπάρχαις

district ruler

N1M DPM · τοπαρχής

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

τοπαρχής: 'district ruler'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῖς

the

RA DPM · ὁ

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ὑπ'

under

P · ὑπό

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ὑπό: preposition meaning 'under' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτόν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἀπὸ

from

P · ἀπό

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ἀπό: preposition meaning 'from' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Ἰνδικῆς

India

N1 GSF · Ἰνδική

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

India: proper name for India marking the far eastern edge of the empire.

μέχρι

as far as

P · μέχρι

preposition introducing a complement or adverbial phrase

μέχρι: preposition meaning 'as far as' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Αἰθιοπίας

Ethiopia

N1A GSF · Αἰθιοπία

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Ethiopia: proper name for Ethiopia marking the far southern edge of the empire.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ἐν: preposition meaning 'in' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ταῖς

the

RA DPF · ὁ

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἑκατὸν

one hundred

M · ἑκατόν

numeral quantifying persons, things, measures, or sequence

ἑκατόν: numeral meaning 'one hundred' and marking quantity or sequence within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εἴκοσι

twenty

Μ · εἴκοσι

numeral quantifying persons, things, measures, or sequence

εἴκοσι: numeral meaning 'twenty' and marking quantity or sequence within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐπτὰ

seven

Μ · ἐπτὰ

numeral quantifying persons, things, measures, or sequence

ἐπτὰ: numeral meaning 'seven' and marking quantity or sequence within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

σατραπείαις

satrapy

N1A DPF · σατραπεία

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

σατραπεία: 'satrapy'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

3 καὶ ἐφάγosan καὶ ἐπίosan καὶ ἐμπλησθέντες ἀνέλυσan ὁ δὲ Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς ἀνέλυσεν εἰς τὸν κοιτῶνα καὶ ἐκοιμήθη καὶ ἔξυπνος ἐγένετο

And they ate and drank, and when they had been filled they withdrew; but Darius the king withdrew to the bedchamber and slept, and then awoke.

Banquet closes with the king's withdrawal καὶ

The festive excess resolves into royal withdrawal and sleep. The king's momentary inactivity creates the opening in which the young guards can stage their wisdom contest.

καὶ

and

С · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐφάγosan

eat

VBI AAI3P · ἐσθίω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἐσθίω: 'eat'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

С · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐπίosan

drink

VBI AAI3P · πίνω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

πίνω: 'drink'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐμπλησθέντες
fill up

VS · αππνπμ πίμπλημι + ἐν

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

πίμπλημι + ἐν: 'fill up'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἀνέλυσαν
withdraw

VAI AAI3P · λύω + ἀνα

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

λύω + ἀνα: 'withdraw'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

δὲ
but / and

X · δέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

δέ: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

Δαρεῖος
Darius

N2 NSM · Δαρεῖος

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Darius: proper name identifying the Persian king who hosts the contest and confirms the restoration request.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλεὺς
king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

βασιλεὺς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἀνέλυσεν
withdraw

VAI AAI3S · λύω + ἀνα

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

λύω + ἀνα: 'withdraw'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εἰς
into

P · εἰς

preposition introducing a complement or adverbial phrase

εἰς: preposition meaning 'into' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

κοιτῶνα
bedchamber

N3W ASM · κοιτῶν

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

κοιτῶν: 'bedchamber'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐκοιμήθη
sleep

VCI API3S · κοιμάω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

κοιμάω: 'sleep'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἔξυπνος
εξυπνος

A1B NSM · ἔξυπνος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἔξυπνος: 'εξυπνος'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐγένετο
become

VBI AMI3S · γίγνομαι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

γίγνομαι: 'become'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

4 τότε οἱ τρεῖς νεανίσκοι οἱ σωματοφύλακες οἱ φυλάσσοντες τὸ σῶμα τοῦ βασιλέως εἶπαν ἄλλος πρὸς τὸν ἄλλον

Then the three young bodyguards who kept watch over the king's person said one to another,

Contest proposal among the guards

τότε

The bodyguards speak privately among themselves, so the contest begins as an internal courtly exercise rather than a public challenge. Their proximity to the king gives the proposal both intimacy and consequence.

τότε

then

D · τότε

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

τότε: adverbial or negative particle meaning 'then' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οί

the

RA NPM · ό

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ό, ή, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τρεις

three

M NPM · τρεις

numeral quantifying persons, things, measures, or sequence

τρεις: numeral meaning 'three' and marking quantity or sequence within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

νεανίσκοι

young man

N2 NPM · νεανίσκος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

νεανίσκος: 'young man'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οί

the

RA NPM · ό

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ό, ή, τό marking and specifying the following noun or phrase.

σωματοφύλακες

bodyguard

N3K NPM · σωματοφύλαξ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

σωματοφύλαξ: 'bodyguard'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οί

the

RA NPM · ό

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ό, ή, τό marking and specifying the following noun or phrase.

φυλάσσοντες

φυλασσω

V1 · παπνπμ φυλάσσω

participle qualifying a noun or supplying attendant circumstance

φυλάσσω: 'φυλασσω'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τò

the

RA ASN · ό

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ό, ή, τό marking and specifying the following noun or phrase.

σῶμα

σωμα

N3M ASN · σῶμα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

σῶμα: 'σωμα'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῦ

the

RA GSM · ό

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ό, ή, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

βασιλεύς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εἶπαν

say

VAI AAI3P · εἶπον

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

εἶπον: 'say'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἕτερος

other

A1A NSM · ἕτερος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἕτερος: 'other'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πρὸς

to / toward

P · πρὸς

preposition introducing a complement or adverbial phrase

πρὸς: preposition meaning 'to / toward' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἕτερον

other

A1A ASM · ἕτερος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ἕτερον: 'other'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

5 εἵπωμεν ἕκαστος ἡμῶν ἓνα λόγον ὃς ὑπερισχύσει καὶ οὗ ἂν φανῇ τὸ ῥῆμα αὐτοῦ σοφώτερον τοῦ ἑτέρου δώσει αὐτῷ Δαρεῖος ὁ βασιλεὺς δωρεὰς μεγάλας καὶ ἐπινίκια μεγάλα

"Let each of us speak one argument about what proves strongest; and the one whose statement appears wiser than the other, Darius the king will give him great gifts and great victory honors:

Terms of the wisdom contest

εἵπωμεν

Each guard is to offer a single maxim about what is strongest. The contest is not random entertainment: wisdom is to be measured by the persuasive superiority of the stated claim.

εἶπωμεν

say

VB AAS1P · εἶπον

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

εἶπον: 'say'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἕκαστος

each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἕκαστος: 'each'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἡμῶν

I / we

RP GP · ἐγώ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

ἐγώ: 'I / we'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἓνα

one

A3 ASM · εἷς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

εἷς: 'one'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

λόγον

argument

N2 ASM · λόγος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

λόγος: 'argument'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὅς

who / which

RR NSM · ὅς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ὅς: 'who / which'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὑπερισχύσει

prove stronger

VF FAI3S · ἰσχύω + ὑπερ

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἰσχύω + ὑπερ: 'prove stronger'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καί

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὗ

who / which

RR GSM · ὅς

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

ὅς: 'who / which'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἂν

if / ever

X · ἄν

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

ἄν: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

φανῇ

appear

VD APS3S · φαίνω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

φαίνω: 'appear'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ῥῆμα

statement

N3M ASN · ῥῆμα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ῥῆμα: 'statement'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτοῦ

he / she / it

RD GSM · αὐτός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

σοφώτερον

wise

A1 ASMC · σοφός

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

σοφός: 'wise'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἑτέρου

other

A1A GSM · ἕτερος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

ἕτερος: 'other'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

δώσει

give

VF FAI3S · δίδωμι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

δίδωμι: 'give'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτῷ

he / she / it

RD DSM · αὐτός

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

Δαρεῖος

Darius

N2 NSM · Δαρεῖος

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Darius: proper name identifying the Persian king who hosts the contest and confirms the restoration request.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

βασιλεὺς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

δωρεὰς

gift

N1A APF · δωρεά

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

δωρεά: 'gift'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μεγάλας

great

A1 APF · μέγας

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

μέγας: 'great'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐπινίκια
victory honor

A1B APN · ἐπινίκιος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ἐπινίκιος: 'victory honor'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μεγάλα
great

A1 APN · μέγας

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

μέγας: 'great'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

6 καὶ πορφύραν περιβαλέσθαι καὶ ἐν χρυσώμασιν πίνειν καὶ ἐπὶ χρυσῷ καθεύδειν καὶ ἄρμα χρυσοχάλινον καὶ κίδαριν βυσσίνην καὶ μανιάκην περὶ τὸν τράχηλον

to be clothed in purple, to drink from gold vessels, to sleep on gold, and to have a gold-bridled chariot and a turban of fine linen and a necklet about his neck.

Description of the promised honors

καὶ

The promised honors are luxuriant and visual. Purple, gold, and ceremonial insignia mark the winner as one who shares in royal splendor.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πορφύραν
purple robe

N1A ASF · πορφύρα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πορφύρα: 'purple robe'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

περιβαλέσθαι
put on

VB AMN · βάλλω + περι

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

βάλλω + περι: 'put on'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ἐν: preposition meaning 'in' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

χρυσώμασιν

gold ornament

N3M DPN · χρύσωμα

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

χρύσωμα: 'gold ornament'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πίνειν

drink

V1 PAN · πίνω

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

πίνω: 'drink'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐπὶ

upon / on

P · ἐπί

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ἐπί: preposition meaning 'upon / on' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

χρυσῶ

gold

N2 DSM · χρυσός

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

χρυσός: 'gold'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καθεύδειν

sleep

V1 PAN · εὔδω + κατα

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

εὔδω + κατα: 'sleep'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἄρμα

army

N3M ASN · ἄρμα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ἄρμα: 'army'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

χρυσοχάλινον

gold-bridled

A1B ASN · χρυσοχάλινος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

χρυσοχάλινος: 'gold-bridled'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

κίδαριν

turban

N3I ASF · κίδαρις

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

κίδαρις: 'turban'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

βυσσίνην

fine-linen

A1 ASF · βύσσινος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

βύσσινος: 'fine-linen'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μανιάκην

necklet

N1M ASM · μανιάκης

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

μανιάκης: 'necklet'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

περὶ

about

P · περί

preposition introducing a complement or adverbial phrase

περί: preposition meaning 'about' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὸν

the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τράχηλον

τραχηλος

N2 ASM · τράχηλος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

τράχηλος: 'τραχηλος'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

7 καὶ δεύτερος καθιεῖται Δαρείου διὰ τὴν σοφίαν αὐτοῦ καὶ συγγενῆς Δαρείου κληθήσεται

And he shall sit second after Darius because of his wisdom and shall be called a kinsman of Darius."

Climactic reward of royal intimacy

καὶ

The reward culminates not in money alone but in nearness to Darius. To be named the king's kinsman is to receive symbolic incorporation into the ruling circle.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

δεύτερος
second

A1A NSM · δεύτερος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

δεύτερος: 'second'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καθιῖται
sit down

VF2 FMI3S · ἵζω + κατα

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἵζω + κατα: 'sit down'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

Δαρείου
Darius

N2 GSM · Δαρεῖος

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Darius: proper name identifying the Persian king who hosts the contest and confirms the restoration request.

διὰ
through / because of

P · διὰ

preposition introducing a complement or adverbial phrase

διὰ: preposition meaning 'through / because of' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὴν
the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

σοφίαν
σοφία

N1A ASF · σοφία

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

σοφία: 'σοφία'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτοῦ
he / she / it

RD GSM · αὐτός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

συγγενής
kinsman

A3H NSM · συγγενής

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

συγγενής: 'kinsman'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

Δαρείου
Darius

N2 GSM · Δαρεῖος

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Darius: proper name identifying the Persian king who hosts the contest and confirms the restoration request.

κληθήσεται
call

VC FPI3S · καλέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

καλέω: 'call'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

8 καὶ τότε γράψαντες ἕκαστος τὸν ἑαυτοῦ λόγον ἐσφραγίσαντο καὶ ἔθηκαν ὑπὸ τὸ προσκεφάλαιον Δαρείου τοῦ βασιλέως καὶ εἶπαν

Then each wrote his own argument, sealed it, and placed it under the pillow of Darius the king, and they said,

The contenders deposit their written claims καὶ

Writing and sealing the theses gives the contest procedural fairness. The guards commit themselves before the king wakes, preventing later revision.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τότε
then

D · τότε

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

τότε: adverbial or negative particle meaning 'then' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

γράφαντες
write

VA · απαυπμ γράφω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

γράφω: 'write'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἕκαστος
each

A1 NSM · ἕκαστος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἕκαστος: 'each'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὸν
the

RA ASM · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἑαυτοῦ
εαυτου

RD GSM · ἑαυτοῦ

genitive dependent marking relation, possession, source, or description

ἑαυτοῦ: 'εαυτου'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

λόγον
argument

N2 ASM · λόγος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

λόγος: 'argument'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐσφραγίσαντο
seal

VAI AMI3P · σφραγίζω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

σφραγίζω: 'seal'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἔθηκαν
τιθημι

VAI AAI3P · τίθημι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

τίθημι: 'τιθημι'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὑπὸ
under

P · ὑπό

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ὑπό: preposition meaning 'under' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

προσκεφάλαιον
pillow

N2N ASN · προσκεφάλαιον

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

προσκεφάλαιον: 'pillow'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

Δαρείου
Darius

N2 GSM · Δαρεῖος

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Darius: proper name identifying the Persian king who hosts the contest and confirms the restoration request.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλέως
king

N3V GSM · βασιλεύς

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

βασιλεύς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εἶπαν
say

VAI AAI3P · εἶπον

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

εἶπον: 'say'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

9 ὅταν ἐγερθῇ ὁ βασιλεὺς δώσουσιν αὐτῷ τὸ γράμμα καὶ ὃν ἂν κρίνῃ ὁ βασιλεὺς καὶ οἱ τρεῖς μεγιστᾶνες τῆς Περσίδος ὅτι ὁ λόγος αὐτοῦ σοφώτερος αὐτῷ δοθήσεται τὸ νῖκος καθὼς γέγραπται

"When the king rises, they will give him the writing, and whichever of these the king and the three great magnates of Persia judge to be the wisest argument, to him the victory shall be given, as has been written."

Judging procedure is set ὅταν

The verdict will be rendered by the king together with the chief Persian magnates. The prize is explicitly called the victory, casting wisdom as a form of contest won in public judgment.

ὅταν

whenever

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

ὅταν: adverbial or negative particle meaning 'whenever' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐγερθῇ

awaken

VC APS3S · ἐγείρω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἐγείρω: 'awaken'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλεὺς

king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

βασιλεὺς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

δώσουσιν

give

VF FAI3P · δίδωμι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

δίδωμι: 'give'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτῷ

he / she / it

RD DSM · αὐτός

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

γράμμα

document

N3M ASN · γράμμα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

γράμμα: 'document'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὃν
who / which

RR ASM · ὅς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ὅς: 'who / which'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἂν
if / ever

X · ἂν

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

ἂν: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

κρίνω
κρινω

VA AAS3S · κρίνω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

κρίνω: 'κρινω'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ
the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλεὺς
king

N3V NSM · βασιλεὺς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

βασιλεὺς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οἱ
the

RA NPM · οἱ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τρεῖς
three

M NPM · τρεῖς

numeral quantifying persons, things, measures, or sequence

τρεῖς: numeral meaning 'three' and marking quantity or sequence within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μεγιστᾶνες
magnate

N3 NPM · μεγιστάν

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

μεγιστάν: 'magnate'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Περσίδος
Persia

N GSF · Περσίς

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Persia: proper name for Persia within the imperial setting of the narrative.

ὅτι

οτι

C · ὅτι

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

ὅτι: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

λόγος

argument

N2 NSM · λόγος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

λόγος: 'argument'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτοῦ

he / she / it

RD GSM · αὐτός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

σοφώτερος

wise

A1 NSM · σοφός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

σοφός: 'wise'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτῷ

he / she / it

RD DSM · αὐτός

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

δοθήσεται

give

VC FPI3S · δίδωμι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

δίδωμι: 'give'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὸ

the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

νίκος

victory

N3E ASN · νίκος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

νίκος: 'victory'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καθὼς

καθως

C · καθὼς

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καθὼς: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

γέγραπται

write

VP XMI3S · γράφω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

γράφω: 'write'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

10 ὁ εἷς ἔγραψεν ὑπερισχύει ὁ οἶνος

The one wrote, "Wine proves strongest."

First written thesis: wine ὁ

The first thesis is terse and memorable: wine is strongest. Its brevity prepares for the elaboration that follows in the spoken speech.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

εἷς

one

M NSM · εἷς

numeral quantifying persons, things, measures, or sequence

εἷς: numeral meaning 'one' and marking quantity or sequence within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἔγραψεν

write

VAI AAI3S · γράφω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

γράφω: 'write'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὑπερισχύει

prove stronger

V1 PAI3S · ἰσχύω + ὑπερ

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἰσχύω + ὑπερ: 'prove stronger'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

οἶνος: 'wine'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

11 ὁ ἕτερος ἔγραψεν ὑπερισχύει ὁ βασιλεύς

Another wrote, "The king proves strongest."

Second written thesis: king ὁ

The second thesis answers the first with a political claim. The progression from wine to kingship already hints at competing kinds of mastery.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἕτερος

other

A1A NSM · ἕτερος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἕτερος: 'other'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἔγραψεν

write

VAI AAI3S · γράφω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

γράφω: 'write'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὑπερισχύει

prove stronger

V1 PAI3S · ἰσχύω + ὑπερ

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἰσχύω + ὑπερ: 'prove stronger'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλεύς

king

N3V NSM · βασιλεύς

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

βασιλεύς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

12 ὁ τρίτος ἔγραψεν ὑπερισχύουσιν αἱ γυναῖκες ὑπὲρ δὲ πάντα νικᾷ ἡ ἀλήθεια

The third wrote, "Women prove strongest, but above all things truth is victorious."

Third written thesis: women and truth

ὁ

The third thesis is the most complex, pairing women with a final transcendence: truth wins above all. Zerubbabel's claim therefore stretches beyond social observation into moral metaphysics.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τρίτος

third

A1 NSM · τρίτος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

τρίτος: 'third'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἔγραψεν

write

VAI AAI3S · γράφω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

γράφω: 'write'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὑπερισχύουσιν

prove stronger

V1 PAI3P · ἰσχύω + ὑπερ

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἰσχύω + ὑπερ: 'prove stronger'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αἱ

the

RA NPF · αἱ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

γυναῖκες

woman

N3K NPF · γυνή

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

γυνή: 'woman'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὑπὲρ

υπερ

P · ὑπέρ

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ὑπέρ: preposition meaning 'υπερ' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

δὲ

but / and

X · δέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

δέ: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πάντα

all / every

A3 APN · πᾶς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

νικᾷ

be victorious

V3 PAI3S · νικάω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

νικάω: 'be victorious'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἡ

the

RA NSF · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἀλήθεια

truth

N1A NSF · ἀλήθεια

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

ἀλήθεια: 'truth'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

13 καὶ ὅτε ἐξηγέρθη ὁ βασιλεὺς λαβόντες τὸ γράμμα ἔδωκαν αὐτῷ καὶ ἀνέγνω

And when the king awoke, they took the writing and gave it to him, and he read it.

The king receives the written challenge καὶ

The guards faithfully present the sealed writings. The king becomes reader before he becomes judge, and the contest passes from secrecy to public scrutiny.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὅτε

οτε

D · ὅτε

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

ὅτε: adverbial or negative particle meaning 'οτε' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐξηγέρθη

εγειρω + εκ

VCI API3S · ἐγείρω + ἐκ

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἐγείρω + ἐκ: 'εγειρω + εκ'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

βασιλεύς king N3V NSM · βασιλεύς <i>nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier</i> βασιλεύς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.	λαμβάνετε take VB · ααπνπι λαμβάνω <i>main verbal form advancing command, argument, or narrative action</i> λαμβάνω: 'take'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.	τὸ the RA ASN · ὁ <i>accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause</i> Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.	γράμμα document N3M ASN · γράμμα <i>accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause</i> γράμμα: 'document'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.
ἔδωκαν give VAI AA13P · δίδωμι <i>main verbal form advancing command, argument, or narrative action</i> δίδωμι: 'give'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.	αὐτῷ he / she / it RD DSN · αὐτός <i>dative complement marking indirect object, reference, location, or means</i> αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.	καὶ and C · καί <i>coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument</i> καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.	ἀνέγνω read aloud VZI AA13S · γιγνώσκω + ἀνα <i>main verbal form advancing command, argument, or narrative action</i> γιγνώσκω + ἀνα: 'read aloud'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

14 καὶ ἔξαποστείλας ἐκάλεσεν πάντας τοὺς μεγιστᾶνας τῆς Περσίδος καὶ τῆς Μηδίας καὶ σατράπας καὶ στρατηγοὺς καὶ τοπάρχας καὶ ὑπάτους καὶ ἐκάθισεν ἐν τῷ χρηματιστηρίῳ καὶ ἀνεγνώσθη τὸ γράμμα ἐνώπιον αὐτῶν

And sending out word, he summoned all the magnates of Persia and Media, and the satraps and generals and district rulers and chief officials, and he sat in the council chamber, and the writing was read before them.

Court assembly for adjudication καὶ

Darius summons the full governing elite and sits in the council chamber. The speeches are heard in a juridical setting, so wisdom is tested before the machinery of empire.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐξαποστείλας
send out

VA · απαπνσμι στέλλω + ἐκ + ἀπο

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

στέλλω + ἐκ + ἀπο: 'send out'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐκάλεσεν
call

VAI AAI3S · καλέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

καλέω: 'call'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πάντας
all / every

A3 APM · πᾶς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

μεγιστᾶνας
magnate

N3 APM · μεγιστάν

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

μεγιστάν: 'magnate'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Περσίδος
Persia

N GSF · Περσίς

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Persia: proper name for Persia within the imperial setting of the narrative.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῆς
the

RA GSF · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

Μηδίας
Media

N GSF · Μηδεία

proper name anchoring the court, decree, or restoration setting

Media: proper name for Media within the imperial setting of the Persian court.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

σατράπας

satrap

N1M APM · σατράπης

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

σατράπης: 'satrap'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

στρατηγούς

general

N2 APM · στρατηγός

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

στρατηγός: 'general'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοπάρχας

district ruler

N1M APM · τοπαρχής

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

τοπαρχής: 'district ruler'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὑπάτους

υπατος

N2 APM · ὑπατος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ὑπατος: 'υπατος'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐκάθισεν

sit down

VAI AAI3S · ἵζω + κατα

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἵζω + κατα: 'sit down'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐν

in

P · ἐν

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ἐν: preposition meaning 'in' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῷ

the

RA DSN · ὁ

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

χρηματιστηρίῳ

χρηματιστηριον

N2N DSN · χρηματιστήριον

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

χρηματιστήριον: 'χρηματιστηριον'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἀνεγνώσθη
read aloud

VSI API3S · γιγνώσκω + ἀνα

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

γιγνώσκω + ἀνα: 'read aloud'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὸ
the

RA ASN · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

γράμμα
document

N3M ASN · γράμμα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

γράμμα: 'document'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐνώπιον

ΕΝΩΠΙΟΝ

P · ἐνώπιον

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ἐνώπιον: preposition meaning 'ενωπιον' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτῶν

he / she / it

RD GPM · αὐτός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

15 καὶ εἶπεν καλέσατε τοὺς νεανίσκους καὶ αὐτοὶ δηλώσουσιν τοὺς λόγους αὐτῶν καὶ ἐκλήθησαν καὶ εἰσήλθοσαν

And he said, "Call the young men, and they themselves will explain their arguments." And they were called and came in.

Contestants are summoned to speak

καὶ

The king orders the contestants themselves to interpret their claims. Written slogans are not enough; public exposition must prove the greater wisdom.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εἶπεν
say

VBI AAI3S · εἶπον

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

εἶπον: 'say'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καλέσατε
call

VA AAD2P · καλέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

καλέω: 'call'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

νεανίσκους
young man

N2 APM · νεανίσκος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

νεανίσκος: 'young man'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτοὶ
he / she / it

RD NPM · αὐτός

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

δηλώσουσιν
make clear

VF FAI3P · δηλόω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

δηλόω: 'make clear'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοὺς
the

RA APM · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

λόγους
argument

N2 APM · λόγος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

λόγος: 'argument'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτῶν
he / she / it

RD GPM · αὐτός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐκλήθησαν

call

VCI API3P · καλέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

καλέω: 'call'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εἰσήλθοσαν

come in

VBI AAI3P · ἔρχομαι + εἰς

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἔρχομαι + εἰς: 'come in'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

16 καὶ εἶπαν αὐτοῖς ἀπαγγείλατε ἡμῖν περὶ τῶν γεγραμμένων

And they said to them, "Report to us concerning what has been written."

Formal invitation to explain the writings

καὶ

The officials demand explanation of the written statements. The chapter now turns from setup to rhetoric proper.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εἶπαν

say

VAI AAI3P · εἶπον

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

εἶπον: 'say'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτοῖς

he / she / it

RD DPM · αὐτός

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἀπαγγείλατε

report

VA AAD2P · ἀγγέλλω + ἀπο

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἀγγέλλω + ἀπο: 'report!'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἡμῖν

I / we

RP DP · ἐγώ

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

ἐγώ: 'I / we'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

περὶ

about

P · περί

preposition introducing a complement or adverbial phrase

περί: preposition meaning 'about' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῶν

the

RA GPN · ὁ

genitive dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

γεγραμμένων

write

VP · χμπγπν γράφω

participle qualifying a noun or supplying attendant circumstance

γράφω: 'write'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

17 καὶ ἤρξατο ὁ πρῶτος ὁ εἶπας περὶ τῆς ἰσχύος τοῦ οἴνου καὶ ἔφη οὕτως

And the first, the one who had spoken about the strength of wine, began and said thus:

Transition to the first speech καὶ

The first speaker is identified by subject matter before content. Wine becomes the lens through which power will first be interpreted.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἤρξατο

begin

VAI AMI3S · ἄρχω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἄρχω: 'begin'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πρῶτος

first

A1 NSM · πρῶτος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

πρῶτος: 'first'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

εἶπας

say

VAI AAPNSMEI)=PON

participle qualifying a noun or supplying attendant circumstance

εἶπον: 'say'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

περὶ

about

P · περί

preposition introducing a complement or adverbial phrase

περί: preposition meaning 'about' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τῆς

the

RA GSF · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἰσχύος

strength

N3U GSF · ἰσχύς

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

ἰσχύς: 'strength'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἴνου

wine

N2 GSM · οἶνος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

οἶνος: 'wine'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἔφη

declare

V6I IAI3S · φημί

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

φημί: 'declare'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

οὕτως: adverbial or negative particle meaning 'thus' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

18 ἄνδρες πῶς ὑπερισχύει ὁ οἶνος πάντας τοὺς ἀνθρώπους τοὺς πίνοντας αὐτὸν πλανᾷ τὴν διάνοιαν

"Men, how strong wine is: it leads astray the mind of all who drink it.

Opening claim for wine's power

ἄνδρες

The speech opens by stressing wine's assault on the mind. Its power is defined not by physical force but by the capacity to derange judgment universally.

ἄνδρες

man

N3 VPM · ἀνὴρ

vocative form used in direct address

ἀνὴρ: 'man'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πῶς

how

D · πῶς

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

πῶς: adverbial or negative particle meaning 'how' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὑπερισχύει

prove stronger

V1 PAI3S · ἰσχύω + ὑπερ

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἰσχύω + ὑπερ: 'prove stronger'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

οἶνος: 'wine'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πάντας

all / every

A3 APM · πᾶς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοὺς

the

RA APM · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἀνθρώπους

human being

N2 APM · ἄνθρωπος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ἄνθρωπος: 'human being'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τούς

the

RA APM · ό

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ό, ή, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πίνοντας

drink

V1 · παπαπιμ πίνω

participle qualifying a noun or supplying attendant circumstance

πίνω: 'drink'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

αὐτόν

he / she / it

RD ASM · αὐτός

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

αὐτός: 'he / she / it'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πλανᾷ

lead astray

V3 PAI3S · πλανάω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

πλανάω: 'lead astray'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τήν

the

RA ASF · ό

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ό, ή, τό marking and specifying the following noun or phrase.

διάνοιαν

mind

N1A ASF · διάνοια

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

διάνοια: 'mind'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

19 τοῦ τε βασιλέως καὶ τοῦ ὀρφανοῦ ποιεῖ τὴν διάνοιαν μίαν τὴν τε τοῦ οἰκέτου καὶ τὴν τοῦ ἐλευθέρου
τὴν τε τοῦ πένητος καὶ τὴν τοῦ πλουσίου

It makes the mind of king and orphan alike, of slave and free, of poor and rich alike.

Wine levels social distinctions τοῦ

Wine abolishes ordinary status distinctions. King and orphan, slave and free, poor and rich all share the same altered consciousness under its sway.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τε

x te

X TE

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

X TE: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

βασιλέως

king

N3V GSM · βασιλεύς

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

βασιλεύς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ὀρφανοῦ

orphan

A1 GSM · ὀρφανός

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

ὀρφανός: 'orphan'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ποιεῖ

do / make

V2 PAI3S · ποιέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ποιέω: 'do / make'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

διάνοιαν

mind

N1A ASF · διάνοια

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

διάνοια: 'mind'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μίαν

one

A1A ASF · εἷς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

εἷς: 'one'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τε

x te

X TE

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

X TE: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἰκέτου

servant

N1M GSM · οἰκέτης

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

οἰκέτης: 'servant'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

ἐλευθέρου

free man

A1A GSM · ἐλεύθερος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

ἐλεύθερος: 'free man'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τε

x te

X TE

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

X TE: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πένητος

poor man

N3T GSM · πένης

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

πένης: 'poor man'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τὴν

the

RA ASF · ὁ

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

τοῦ

the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

πλουσίου

rich man

A1A GSM · πλούσιος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

πλούσιος: 'rich man'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

20 καὶ πᾶσαν διάνοιαν μεταστρέφει εἰς εὐωχίαν καὶ εὐφροσύνην καὶ οὐ μέμνηται πᾶσαν λύπην καὶ πᾶν ὀφείλημα

And it turns every mind toward feasting and gladness, and it remembers no sorrow and no debt.

Wine erases pain through festivity

καὶ

The first speaker argues that wine reorients the inner life toward revelry. Grief and debt, markers of real-world burden, vanish in intoxicated forgetfulness.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πᾶσαν

all / every

A1S ASF · πᾶς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

διάνοιαν

mind

N1A ASF · διάνοια

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

διάνοια: 'mind'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μεταστρέφει

turn

V1 PAI3S · στρέφω + μετα

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

στρέφω + μετα: 'turn'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εἰς

into

P · εἰς

preposition introducing a complement or adverbial phrase

εἰς: preposition meaning 'into' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εὐωχίαν

feasting

N1A ASF · εὐωχία

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

εὐωχία: 'feasting'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εὐφροσύνην

merriment

N1 ASF · εὐφροσύνη

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

εὐφροσύνη: 'merriment'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὐ

not

D · οὐ

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

οὐ: adverbial or negative particle meaning 'not' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μέμνηται

remember

VM XMI3S · μιμνήσκω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

μιμνήσκω: 'remember'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πᾶσαν

all / every

A1S ASF · πᾶς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

λύπην

sorrow

N1 ASF · λύπη

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

λύπη: 'sorrow'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πᾶν

all / every

A3 ASN · πᾶς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὀφείλημα

debt

N3M ASN · ὀφείλημα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ὀφείλημα: 'debt'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

21 καὶ πάσας καρδίας ποιεῖ πλουσίας καὶ οὐ μέμνηται βασιλέα οὐδὲ σατράπην καὶ πάντα διὰ ταλάντων ποιεῖ λαλεῖν

And it makes every heart feel rich, and it remembers neither king nor satrap, and it makes everyone speak in terms of talents.

Wine creates imagined wealth and bold speech καὶ

Wine does not create actual wealth, but it makes hearts feel rich and mouths speak extravagantly. The reference to talents captures the inflationary bravado of drink.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πάσας
all / every

A1S APF · πᾶς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καρδίας
καρδια

N1A APF · καρδία

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

καρδία: 'καρδια'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ποιεῖ
do / make

V2 PAI3S · ποιέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ποιέω: 'do / make'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πλουσίας
rich man

A1A APF · πλούσιος

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πλούσιος: 'rich man'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὐ
not

D · οὐ

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

οὐ: adverbial or negative particle meaning 'not' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μέμνηται
remember

VM XMI3S · μιμνήσκω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

μιμνήσκω: 'remember'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

βασιλέα

king

N3V ASM · βασιλεύς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

βασιλεύς: 'king'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὐδὲ

nor

C · οὐδέ

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

οὐδέ: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

σατράπην

satrap

N1M ASM · σατράπης

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

σατράπης: 'satrap'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πάντα

all / every

A3 ASM · πᾶς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πᾶς: 'all / every'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

διὰ

through / because of

P · διὰ

preposition introducing a complement or adverbial phrase

διὰ: preposition meaning 'through / because of' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τάλαντων

talent

N2 GPN · τάλαντον

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

τάλαντον: 'talent'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ποιεῖ

do / make

V2 PAI3S · ποιέω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ποιέω: 'do / make'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

λαλεῖν

speak

V2 PAN · λαλέω

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

λαλέω: 'speak'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

22 καὶ οὐ μέμνηται ὅταν πίνωσιν φιλιάζειν φίλοις καὶ ἀδελφοῖς καὶ μετ' οὐ πολὺ σπῶνται μαχαίρας

And when they are drinking, they do not remember how to show affection to friends and brothers, and before long they draw swords.

Wine dissolves fraternal loyalty into violence

καὶ

The social inversion grows darker here: conviviality gives way to drawn swords. Wine first loosens bonds and then unravels them.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὐ
not

D · οὐ

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

οὐ: adverbial or negative particle meaning 'not' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μέμνηται
remember

VM XM13S · μιμνήσκω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

μιμνήσκω: 'remember'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὅταν
whenever

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

ὅταν: adverbial or negative particle meaning 'whenever' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πίνωσιν
drink

V1 PAS3P · πίνω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

πίνω: 'drink'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

φιλιάζειν
show affection

V1 PAN · φιλιάζω

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

φιλιάζω: 'show affection'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

φίλοις
friend

A1 DPM · φίλος

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

φίλος: 'friend'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἀδελφοῖς

αδελφος

N2 DPM · ἀδελφός

dative complement marking indirect object, reference, location, or means

ἀδελφός: 'adelfos'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μετ'

with / after

P · μετά

preposition introducing a complement or adverbial phrase

μετά: preposition meaning 'with / after' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὐ

not

D · οὐ

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

οὐ: adverbial or negative particle meaning 'not' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

πολύ

more

A1P ASN · πολὺς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

πολύς: 'more'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

σπῶνται

draw

V3 PMI3P · σπάω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

σπάω: 'draw'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μαχαίρας

sword

N1A APF · μάχαιρα

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

μάχαιρα: 'sword'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

23 καὶ ὅταν ἀπὸ τοῦ οἴνου γενηθῶσιν οὐ μέμνηται ἃ ἔπραξαν

And when they recover from the wine, they do not remember what they have done.

Wine leaves no memory of the acts it caused καὶ

The final proof is amnesia. Wine governs action so completely that afterward its subjects cannot account for what they have done.

καὶ
and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὅταν
whenever

D · ὅταν

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

ὅταν: adverbial or negative particle meaning 'whenever' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἀπὸ
from

P · ἀπό

preposition introducing a complement or adverbial phrase

ἀπό: preposition meaning 'from' and introducing the phrase or complement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

τοῦ
the

RA GSM · ὁ

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἴνου
wine

N2 GSM · οἶνος

genitival dependent marking relation, possession, source, or description

οἶνος: 'wine'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

γενηθῶσιν
become

VC APS3P · γίγνομαι

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

γίγνομαι: 'become'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὐ
not

D · οὐ

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

οὐ: adverbial or negative particle meaning 'not' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

μémνηται
remember

VM XMI3S · μίμνησκω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

μίμνησκω: 'remember'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὃς

who / which

RR APN · ὅς

accusative term functioning as object, goal, or extent within the clause

ὅς: 'who / which'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐπραξαν
do

VAI AAI3P · πράσσω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

πράσσω: 'do'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

24 ὦ ἄνδρες οὐχ ὑπερισχύει ὁ οἶνος ὅτι οὕτως ἀναγκάζει ποιεῖν καὶ ἐσίγησεν οὕτως εἶπας

Men, does not wine prove strongest, since it compels people to act in this way?" And when he had said this, he fell silent.

Conclusion of the first argument ὦ

The conclusion returns to the rhetorical question. Wine is declared strong because it compels conduct, and the first contestant ends his case in formal silence.

ὦ

O

I · ὦ

interjection marking direct address or exclamation

ὦ: interjection used for direct address or rhetorical emphasis within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἄνδρες

man

N3 VPM · ἀνήρ

vocative form used in direct address

ἀνήρ: 'man'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὐχ

not

D · οὐ

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

οὐ: adverbial or negative particle meaning 'not' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὑπερισχύει

prove stronger

V1 PAI3S · ἰσχύω + ὑπερ

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἰσχύω + ὑπερ: 'prove stronger'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὁ

the

RA NSM · ὁ

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

Definite article from ὁ, ἡ, τό marking and specifying the following noun or phrase.

οἶνος

wine

N2 NSM · οἶνος

nominative term functioning as subject, predicate, or appositional identifier

οἶνος: 'wine'; used here in its ordinary sense within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ὅτι

οτι

C · ὅτι

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

ὅτι: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

οὕτως: adverbial or negative particle meaning 'thus' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἀναγκάζει

compel

V1 PAI3S · ἀγκάζω + ἀνα

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

ἀγκάζω + ἀνα: 'compel'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ποιεῖν

do / make

V2 PAN · ποιέω

infinitive expressing purpose, content, or complementary action

ποιέω: 'do / make'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

καὶ

and

C · καί

coordinating or connective particle linking clauses or steps in the argument

καί: connective or particle, here linking clauses or sharpening the argument within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

ἐσίγησεν

fall silent

VAI AAI3S · σιγάω

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

σιγάω: 'fall silent'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

οὕτως

thus

D · οὕτως

adverb or negative particle shaping the clause-level sense

οὕτως: adverbial or negative particle meaning 'thus' within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

εἶπας

say

VA · απαυσμ εἶπον

main verbal form advancing command, argument, or narrative action

εἶπον: 'say'; verbal form carrying argument, decree, or narrative movement within the wisdom-contest and restoration narrative of 1 Esdras 3-4.

On the labels. Parsing gives Tense·Voice·Mood·Person·Number (+ Case·Number·Gender for participles) and lemma. The *syntactic-function* and **semantic-force** tiers follow standard intermediate-grammar categories (e.g. Wallace, *Greek Grammar Beyond the Basics*); both involve interpretive judgment, and the majority reading has been chosen where opinions differ. Lexical notes condense commonly cited data (etymology, sense range, synonym contrasts, NT frequency, OT/LXX echoes) and are no substitute for a lexicon.

On the discourse tier. Discourse structure operates above the word, so it is shown at the clause/verse level (the connective, the relation it signals, and the role of the clause) and summarized in the chapter outline. Relation labels, any proposed chiasm,

and the paragraph divisions reflect a common reading of the argument; other discourse analyses segment and label some relations differently.